Urola Garaia
barnealdeko xarma

EUSKERA
CASTELLANO

Ezkio-Itsaso
Legazpi
Urretxu
Zumarraga

Ikusi, entzun, dastatu eta usaindu gure lurra
Mira, escucha, saborea y respira lo nuestro

Eskualde txiki hau ***Aizkorri Aratz*** natura-parkearen magalean dago, eta txoko bakoitzak duen xarmak etengabean harritzen gaitu. Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu eta Zumarraga herriak barne hartzen ditu. Esperientzia aparta da lurraldea bidexketatik zeharkatzea edo ***Urolaren bide berdetik*** gurutzatzea eta bisitaria aho-zabalik geratuko da haren ondare industriala, artistikoa eta erlijiosoa eta paisaia natural txundigarrien kontrastea ikusita. ***Antioko ermita, Mirandaolako burdinola*** eta ***Igartubeiti Baserria-museoa*** dira horren erakusle.

Gainera, eskualdeko bizitzan garrantzia izan duten pertsonaiek, ***Jose Maria Iparraguirre (1820-1881)*** poeta ospetsua kasu, haien jaioterriko herrigune historikora eta ***San Martin de Tours*** elizara barneratuko gaituzte. ***Eduardo Chillida*** eskultorearen figurak ere eta eskualdearekin duen loturak, ***Burdin Haranean*** murgilduko du bisitaria.

Zenbait ekitaldi garrantzitsu, hala nola ***Santa Lutzi Feria*** (Gipuzkoako nekazaritzako eta abeltzaintzako azoka garrantzitsuenetako bat), ***Sagardoaren Astea Igartubeiti Baserri-museoan*** eta ***Gipuzkoako Artzain Eguna*** Legazpin, barnealdeko haran honen kulturaren parte dira, eta inguruetako eskaintza gastronomiko osoa aurkezten digute. ***Buzkantza, gazta, eztia, sagardoa*** eta ***ogia*** dira azoketan eta bisita gidatuetan topa daitezkeen tokiko produktuen adibide txiki bat.

Zentzumenen bidezko ibilbide bat da, eta bisitariak ***geurea ikusteko, entzuteko, dastatzeko*** eta ***usaintzeko*** aukera izango du.

Esta pequeña Comarca situada en la falda del parque natural ***Aizkorri Aratz***, no deja de sorprender por el encanto que esconde detrás de cada rincón. Integrada por las localidades de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga, recorrerla por los distintos senderos o atravesarla por la ***vía verde del Urola***, es una experiencia única en la que el legado industrial, el patrimonio artístico-religioso y su contraste con impactantes paisajes naturales sorprenden al visitante; ***La Ermita de la Antigua, la Ferrería de Mirandaola*** y ***el Caserío-Museo Igartubeiti*** son muestra de ello.

Además, personajes destacados en la vida de la comarca como el ilustre poeta ***José María Iparraguirre (1820-1881)*** nos adentra en el casco histórico de su localidad natal y la iglesia ***San Martin de Tours.*** También la figura del escultor ***Eduardo Chillida*** y su relación con la comarca sumergirá al visitante en el denominado ***Valle del Hierro.***

Eventos destacados como ***La Feria de Santa Lutzi*** (una de las más importantes ferias agroganaderas en Gipuzkoa), ***Semana de la Sidra*** en el ***Caserío Museo Igartubeiti*** o ***Gipuzkoako Artzain Eguna*** en Legazpi, forman parte de la cultura de este valle del interior y nos introducen en la oferta gastronómica que podemos encontrar. ***La morcilla, el queso, la miel, la sidra*** y ***el pan*** son una pequeña muestra de productos locales que pueden encontrarse en mercados y visitas guiadas.

Éste es un ***recorrido a través de los sentidos*** en el que el visitante podrá ***ver, escuchar, saborear y respirar lo nuestro.***

Antioko Baseliza
Ermita de La Antigua

Antioko Turismo Bulegoa *Oficina de Turismo de Antigua*

Centro de Interpretación **Antio-Antigua** *Interpretazio Zentroa*

Herria / Localidad: Zumarraga
Helbidea / Dirección: Beloki Hiribidea, z.g. 20700
Tel: 616 245 463
E-mail: turismobulegoa@urolagaraia.com

www.tierraignaciana.com
www.caminoignaciano.org
www.urolagaraia.com

Ordutegia:
Aste Santutik Urriaren 31ra:
11:30-13:30 / 16:30-19:30 (astelehenetan itxita)

Azaroaren 1etik Aste Santura:
asteburuetan eta jaiegunetan:
11:30-13:30 / 16:00-18:00
ostiraletan: 15:45-17:15
Urtean osoan, taldeentzako bisitak aurretik txanda hartuta.

Horario:
De Semana Santa al 31 de Octubre:
11:30-13:30 / 16:30-19:30 (Lunes cerrado)

Del 1 de Noviembre a Semana Santa:
fines de semana y festivos:
11:30-13:30 / 16:00-18:00
viernes: 15:45-17:15
Durante todo el año visitas para grupos con cita previa.

Haranaren zaintzaile isila izan da luzaroan, eta oraindik ere, bisitariak harri eta zur uzten ditu haren barneko edertasunak. ***Baselizen Katedrala*** deitu izan diote. Herriko arkitektura erlijiosoaren altxor hau monumentu historiko-artistiko aitortu zuten, haren edertasunagatik. Apaindura gutxiko kanpoaldea du, ate gotiko batekin, eta harrizko eta egurrezko egitura mistoaren harmonia perfektuagatik atentzioa ematen duen barrualde harrigarria. Egurrezko muinak Ama Birjinaren tailu gotikoa du, eta haritzez betetako basoak bisitariaren begirada estalkira, habeetara, tiranteetara, kareletara eta besoetara bideratzen du.

Ermitak, Azpeitiko ***Loiolako Santutegiarekin*** eta Oñatiko ***Arantzazuko Santutegiarekin*** batera, ***Hiru Tenpluen*** edo ***Ignaziotar Lurraldearen*** bide ezaguna osatzen du. Bertan kokatzen dira ere, Antioko Interpretazio Zentroa eta eskualdeko Turismo Bulegoa.

Silenciosa guardiana del valle desde tiempos lejanos, aún hoy en día sigue trasmitiendo a sus visitantes el asombro por su inigualable belleza interior. Considerada como la ***Catedral de las Ermitas***, esta joya de la arquitectura popular religiosa fue declarada monumento histórico-artístico nacional por su belleza. Presenta un austero exterior con una puerta gótica y un sorprendente interior que llama la atención por la perfecta armonía de su estructura mixta de piedra y madera. Su núcleo de madera alberga una talla gótica de la Virgen y todo un bosque de roble que atraen la mirada del visitante hacia la cubierta, vigas, tirantes, antepechos y torna-puntas.

Esta ermita, junto a la ***Basílica de Loiola*** en Azpeitia y el ***Santuario de Arantzazu*** en Oñati, forma parte de la conocida ***Ruta de los Tres templos***, o ***Tierra Ignaciana***. Junto a ella se encuentra el Centro de Interpretación de La Antigua y la Oficina de Turismo comarcal.

Igartubeiti Baserria
Caserío Igartubeiti

Familia planak / Planes en familia: Tailerrak / Talleres

Ikasleei egokitutako bisitak / Visitas adaptadas a escolares.

Herria / Localidad: Ezkio-Itsaso
Helbidea / Dirección: Ezkio Bidea km. 1, 20709
Tel: 943 72 29 78
E-mail: igartubeiti@gipuzkoa.eus
www.igartubeitibaserria.eus
Igartubeiti Baserri Museoa

Ordutegia: Martxoaren 1etik Urriaren 31ra: Asteazkenetik igandera 10:00etatik 14:00etara / 16:00etatik 19:00etara
Azaroaren 1etik Otsailaren 28ra: Asteazkenetik ostiralera, 10:00etatik 14:00etara
Larunbatetan eta igandeetan: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Aste Santuan eta jaiegunetan: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Bisita gidatuak: 11:00, 12:30 eta 17:00
Astelehenetan eta asteartetan itxita.

Horario: Del 1 de Marzo al 31 de Octubre: De miércoles a domingo 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Del 1 de Noviembre al 28 de Febrero: De miércoles a viernes 10.00-14:00
Sábados y domingos: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Semana Santa y festivos: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Visitas guiadas: 11:00, 12:30 y 17:00
Lunes y martes cerrado.

Igartubeiti Baserri Museoak, euskal baserriaren historia, bilakaera eta bertan bizi izan ziren biztanleen eguneroko bizimodua hurbiltzea du helburu, baliabide hauen bitartez: baserria bera, ***interpretazio zentroa*** eta ***baratz ekologikoa.***

Balio kultural, historiko, antropologiko eta arkitektoniko multzo bat biltzen, babesten eta hedatzen du. Balio multzo honek euskal ondarearen elementu nagusi bihur-tzen dute, hala nola, bikain mantendutako jatorrizko egurrezko egitura eta barruan duen sagardo dolarea.

Igartubeiti Baserriaren zaharberritze arkitektonikoaren bidez, etxeak bere punturik gorenean, hau da, 1630. urte inguruan, zituen bizi-baldintzak eta giroa islatu nahi ditu. Erabilera anitzeko gunea ere badu; tailerrak egiten dira bertan; biltegia eta denda txiki bat ere baditu. Horretarako, euskal kultur ondarearekin eta baserri munduarekin erlazionatutako aisialdi jarduerak antolatzen ditu, berauetan produktu ekologikoen erabilera sustatuz eta ezarriz.

Sagardoaren Astean, udazkenean, zuzenean ikus daiteke sagardoa nola egiten zen XVI. mendean erabilitako tekniken bidez.

El Caserío Museo ***Igartubeiti*** acerca al público la historia y la evolución de los caseríos vascos y los modos de vida de las gentes que los habitaron, utilizando como recursos el propio caserío, ***el centro de interpretación*** y ***el huerto***.

Reúne, preserva y difunde un conjunto de valores culturales, históricos, antropológicos y arquitectónicos, que hacen de él un elemento clave del patrimonio vasco, como su estructura original de madera, excelentemente conservada, y la existencia en su interior de un gran lagar de sidra.

La restauración arquitectónica del ***Caserío Igartubeiti*** se ha completado con un intento de recrear las condiciones y el ambiente de la vida real en los años en que la casa adquirió su plena identidad histórica, es decir, en torno a 1630. Cuenta asimismo con una zona multiuso donde se realizan talleres, almacén y una pequeña tienda. Para ello, organiza actividades de ocio relacionadas con el patrimonio cultural vasco y el mundo del caserío, promocionando e implantando el uso de productos ecológicos en las mismas.

Durante *la* ***Semana de la Sidra***, en otoño, se puede ver y conocer en directo el proceso de elaboración de la sidra con las técnicas empleadas en el siglo XVI.

Mirandaolako Burdinola eta Kapera / Ferrería y capilla de Mirandaola

Mirandaola Burdinola
Ferrería Mirandaola

Burdin Harana *Valle Del Hierro*

Mirandaolako Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo de Mirandaola

Familia planak / Planes en familia: "Burdintxo", "Olentzero ikazkina".
Ikasleei egokitutako bisitak / Visitas adaptadas a escolares.

*Beharrezko bisita duzu **Mirandaolako Burdinola**, Gipuzkoako ondare garrantzitsuenetariko bat izateaz gain, bertan Euskal Herri osoan dagoen ikuskizun bakarra ezagutzeko aukera izango baituzu: XVI. mendeko jantziekin olagizonek makineria martxan jartzen dute eta gori-gori dagoen burdina lantzen dute. Burdinolaren ondoan **Mirandaolako Kapera** kokatzen da, Gurutze Santuaren mirariaren oroitzapenaren leku. Bisita amaitzeko, olagizonek bisitariei burdinolako txingarretan egindako ola-pintxo goxoa eskeiniko diete.*

*La **Ferrería de Mirandaola** es una visita que no te puedes perder. Además de ser uno de los elementos patrimoniales más importantes de Gipuzkoa, en ella se ofrece un espectáculo único en todo el País Vasco: los ferrones vestidos como en el siglo XVI ponen en marcha la maquinaria y golpean el hierro al rojo vivo. Junto a la ferrería se encuentra la **Capilla de Mirandaola**, donde se conmemora el famoso milagro de la Santa Cruz. Para terminar, los ferrones ofrecen a los visitantes el delicioso pintxo-ferrón realizado en las brasas de la ferrería.*

Herria/ Localidad: Legazpi
Helbidea/ Dirección: Mirandaola Parkea, Telleriarte Auzoa s/n, 20230
Tel: 943 73 04 28
E-mail: mirandaola@lenbur.com
Mirandaola Burdin Harana Legazpi

www.lenbur.com

Ordutegia: *Ikuskizuna Aste Santutik urrira arte igandero martxan12:00 eta 13:00etan. Gainontzekoan, Burdin Haraneko beste museoak kontsultatu.*

Horario: *Espectáculo desde Semana Santa hasta Octubre todos los domingos a las 12:00 y a las 13:00 horas. Resto del año y otros Museos del Valle del Hierro consultar.*

Legazpin, denboran atzera egingo duzu eta Euskal Herriko tradizioa aurkituko duzu, landa-eremutik hasi eta industrializazioraino. ***Mirandaolako Parkea*** Haranaren bihotza da eta bertan ***Euskal Burdinaren Museoa***, ***taberna-jatetxe*** tematikoa eta ***Mirandaolako Turismo Bulegoa*** daude, bisitarien harrera gunea eta "***Burdinolen Ibilbidea***"ren abiapuntua, besteak beste, non baserritarrek eta olagizonek euren ogibidea eta ohiturak azalduko dizkigute. Parkean ere, Gipuzkoako ondare garrantzitsuenetariko bat aurkitzen dugu, ***Mirandaolako Burdinola*** eta ***Gurutze Santuaren Kapera***. Poliki poliki Industrializazioa iristean, herriak aldatu egin ziren, burdinolak lantegi bihurtu eta olagizonak langile. ***"Langileen ibilbidean"***, ***langile-etxea*** eta ***1950eko Eskola eta Kapera*** bisitatuz etorkizun hobe baten bila Euskal Herrira etorri ziren milaka familien historia ezagutuko duzu. Garai horretan, ***Eduardo Chillida***, euskal eskultorea amets bakar batekin etorri zen Legazpira: burdinazko eskulturak egitea.

En Legazpi, viajarás en el tiempo, descubriendo la tradición del País Vasco, desde un mundo rural y artesanal hasta la industrialización. El ***Parque de Mirandaola*** es el corazón del Valle y en él se encuentran el ***Museo del Hierro Vasco***, un ***bar-restaurante*** temático y la ***Oficina de Turismo de Mirandaola,*** centro de acogida al visitante y punto de partida de rutas como "***La Ruta de las Ferrerías***", donde caseros y ferrones nos muestran sus oficios y formas de vida. En el Parque también se encuentra uno de los elementos patrimoniales más importantes Gipuzkoa, la ***Ferrería de Mirandaola*** y la ***Capilla de la Santa Cruz.*** Poco a poco llega la industrialización y con ella los pueblos cambian, las ferrerías se transforman en fábricas y los ferrones en obreros metalúrgicos. En la "***Ruta Obrera***" se muestra mediante la ***Vivienda***, la ***Capilla*** y la ***Escuela de los años 50*** la historia de miles de familias que llegaron al País Vasco buscando un futuro mejor. Es en esta época cuando el escultor vasco, ***Eduardo Chillida***, llega a Legazpi con un sueño: esculpir el hierro.

Natura Turismoa

Turismo de Naturaleza

Ibilbide gidatuak / Rutas guiadas:

***Oinez** a pie: Mendi Bazterrak. Telf: 674 479 742*

***Zaldiz** a caballo: Picadero Ormazarreta Zalditegia. Telf.: 619 411 735*

***BTT**: Godoy Bike&Ride. Telf.: 943 72 06 59*

Gure eskualdean funtsezkoa da natura. Bisitariak Urolako ***Bidexka*** ezberdinetatik edo ***Bide Berdetik*** barrena ibiltzeko eta horiekin gozatzeko aukera izango du, ***Loiolaraino*** eta haren ***Santutegiraino*** norabide batetik, eta ***Aizkorri Aratz*** natura-parkearen magaleraino, beste norabidetik.

Gainera, oinez egiteaz aparte, ibilbide batzuk bizikletaz egin daitezke eta baita zaldiz ere. (Ibilbideak www.urolagaraia.com).

Kirol-saioek, ***Iñaki Beitia*** eta ***Aizkorrin Barrena*** Mendi Martxak kasu, eta ***Urola Garaia BTT Martxa*** bezalako maratoiek milaka pertsona erakartzen dituzte gure geografiaren paraje naturalekin gozatzera.

Ibilbideak eta Bidexkak Rutas y Senderos

Urolako Bide Berdea. Vía Verde del Urola.

GR-120: Hiru Tenpluen Ibilbidea. Ignaziotar Bidea. Ruta de los Tres Templos. Camino Ignaciano.

GR 34.1: Transhumantzia Bidea. Ruta de la Transhumancia.

GR 283: Idiazabal gaztaren ibilbidea. Ruta del Queso Idiazabal.

PR GI-163: Itsasora buelta Mandubiatik. Vuelta a Itsaso desde Mandubia.

PR-GI 3007: Brinkola. Brinkola.

SL-GI 31: Kizkitza, Itsasoko argia. Kizkitza, la luz de Itsaso.

SL-GI 32: Ezkion dolarea duten baserriak. Los caseríos con lagar de Ezkio.

La naturaleza es parte fundamental de nuestra comarca, en la que el visitante podrá disfrutar y recorrer ***Senderos*** o la ***Vía Verde del Urola*** que en una dirección nos acerca hasta ***Loyola*** y su ***Basílica*** y en la otra dirección lleva al visitante hasta la falda del parque natural de ***Aizkorri Aratz.***

Además de a pie, algunos de estos recorridos pueden realizarse en bicicleta e incluso a caballo. (Recorridos en www.urolagaraia.com).

Eventos deportivos, como las Marchas de Montaña ***Iñaki Beitia*** o ***Aizkorrin Barrena*** y Maratones como la ***Marcha BTT Urola Garaia***, atraen cada año a miles de personas a disfrutar de los parajes naturales de nuestra geografía.

Gotzon Ara

Enogastronomia

bertatik bertara
www.bertatikbertara.info

Azoka Ekologikoa: Uztaila (URRETXU).
Gipuzkoako Artzain Eguna: Iraileko 1.go asteburua (LEGAZPI).
Asteburu Mikologikoa: Urria (LEGAZPI eta URRETXU).
Sagardo Astea: Urria EZKIO-ITSASO).
Buzkantza Eguna: Azaroa (ZUMARRAGA).
Santa Lutzi Feria: Abenduak 13 (URRETXU-ZUMARRAGA).

Feria de Agricultura Ecológica: Julio (URRETXU).
Gipuzkoako Artzain Eguna: 1er fin de semana de Septiembre (LEGAZPI).
Fin de semana Micológico: Octubre (LEGAZPI y URRETXU).
Semana de la Sidra: Octubre (EZKIO-ITSASO).
Día de la Morcilla: Noviembre (ZUMARRAGA).
Feria de Santa Lucía: 13 de Diciembre (URRETXU-ZUMARRAGA).

Eskualdeko baserrietako ekoizle txikiek bizirik mantentzen dute ekoizpena, eta, horri esker, garaiko ***eztia, gazta, sagardoa, ogia, haragia*** eta ***fruta*** edo ***barazkiak*** bezalako tokiko produktuekin goza dezakegu, dendetara banatzen eta asteko merkatuetan saltzen baitituzte.

Nabarmentzekoak dira, beren produktua saltzeaz gainera, bisitariak hartzeko egokitutako baserrietan bisita gidatuak eskaintzen dituzten ekoizleak: ***Aikur, Erreizabal, Igaralde, Haristizabal***.

Udazken-negu aldeko ekitaldiak eta azokak azpimarra ditzakegu, ez bakarrik tokiko produktuekin zerikusia dutelako, baizik eta baita baserriaren ohiturarekin eta gure lurrak artzaintzarekin eta ardiekin duen harremanagatik ere.

Gipuzkoako Artzain Eguna, Asteburu Mikologikoa, Sagardoaren Astea, Santa Lutzi Feriarekin batera, gure baserrietan, tabernetan, jatetxeetan, museoetan eta dendetan dasta eta eros daitezkeen kalitatezko produktuen gosegarri txiki bat besterik ez dira.

Pequeños productores en los caseríos de la comarca que mantienen viva la producción nos permiten disfrutar de productos locales como ***la miel, queso, sidra, pan, carne*** y ***fruta*** u ***hortalizas de temporada***, distribuyéndose a tiendas o vendiéndolas en nuestros mercados semanales.

Destacan productores que venden su producto y nos ofrecen visitas guiadas en sus caseríos adaptados para acoger visitantes: ***Aikur, Erreizabal, Igaralde, Haristizabal.***

El Otoño-Invierno destaca por eventos y ferias relacionadas no sólo con productos locales, sino con la tradición del caserío y la relación de nuestra tierra con el pastoreo y las ovejas.

Gipuzkoako Artzain Eguna, Fin de Semana Micológico, La Semana de la Sidra, junto a la ***Feria de Santa Lucía*** son un pequeño entremés de productos de gran calidad que se pueden degustar y comprar en nuestros caseríos, bares, restaurantes, museos y tiendas.

Beste Museo eta Bisita Gidatuak Otros Museos y Visitas Guiadas

POTT KERAMIKA

Maite Salutregiren eta Jone Urainen eskutik, duela 20 urteko euskal zeramika garaikidearen munduan murgilduko gara, haren sormena eta expresio artistikagatik bereizgarria dena. Kulturaren bitartez bidaia pertsonala egingo dugu eta zentzumenak piztuko dizkigu, tornuaren eta labeen zaratarekin eta esmalteen esentziekin, Ezkio-Itsasoko tailerrean.

POTT KERAMIKA

Maite Salutregi y Jone Urain nos permiten adentrarnos desde hace 20 años en la experiencia de la cerámica contemporánea vasca, que se caracteriza por su creatividad y expresión artística. Un personal viaje a través de la cultura, que nos despertará los sentidos con el ruido del torno, los hornos y las esencias de los esmaltes en su taller en Ezkio-Itsaso.

- EZKIO-ITSASO
- 943 16 19 65
- pottartea@euskalnet.net
- www.pottartea.com

- Visitas: Con cita previa
- Venta de producto.
- Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

EUSKAL BURDINAREN MUSEOA

Mirandaolako parkean kokaturik, eraikuntza berdinean Turismo Bulegoa eta Jatetxe-taberna daude. Euskal Herrian burdinak izan zuen garrantzia eta historia ulertzeko argibideak ematen dizkigu. Antzinako lanbideak ezagutuko ditugu: olagizonak, meatzariak edo ikazkinak eta Olentzero ikazkinaren historia ezagutzeko aukera izango dugu, besteak beste.

MUSEO DEL HIERRO VASCO

Ubicado en el Parque de Mirandaola, el edifico alberga también la Oficina de Turismo y el Bar-restaurante. El museo nos muestra las claves para entender la historia y la importancia que tuvo el hierro en el País Vasco. Conoceremos antiguos oficios como ferrones, mineros o carboneros y la historia del carbonero más famoso: Olentzero.

- Mirandaola Parkea, Telleriarte Auzoa s/n 20230 LEGAZPI
- 943 73 04 28
- mirandaola@lenbur.com
- www.lenbur.com

- Venta de producto
- Mirandaola Burdin Harana Legazpi
- Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*
- Abierto todo el año.

1950eko ESKOLA

Arbeltxoak, ikasmahaiak eta entziklopediak….detaile bakoitza bere lekuan, ordena zorrotzean kokatuta, bisitariak denboraren makinan, 1950. urteko eskolan murgilduko dira, non zurruntasuna, diziplina eta erlijioak balore garrantzitsuenak ziren, non neskak eta mutilak eskola desberdinetan ikasten zuten, gizartean bakoitzak zuen "funtzioa" betetzeko. Zuri-beltzean grabatutako film honen protagonista izateko aukera izango duzu ikasmahaiak irekiz eta bertako historiaz jabetuz.

LA ESCUELA DE LOS 50

Los pizarrines, pupitres y enciclopedias… cada detalle ocupa su lugar en riguroso orden, haciendo que el visitante haga un viaje en el tiempo sumergiéndose en la escuela de los años 50, donde la rigidez, disciplina y religiosidad eran los principales valores y donde los niños y las niñas estudiaban en colegios diferentes y cada uno era educado para cumplir su "función" en la sociedad. Tú puedes ser el protagonista de ésta película en blanco y negro donde levantando cada pupitre descubrirás mil historias.

- Santikutz kalea, 20230 LEGAZPI
- 943 73 04 28
- mirandaola@lenbur.com
- www.lenbur.com
- Mirandaola Burdin Harana Legazpi

- Familia planak / *Planes en familia:* "Aiton-Amonen Eskolan"
- Visitas guiadas: Con cita previa
- Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

LANGILEEN ETXEBIZITZA

Langile Etxean herri baten historia kontatzen da, beste hainbat herrietan bezala lantegi berriekin aldatu egin zena. Lantegi horiek milaka eta milaka familia erakarri zituzten Euskal Herrira lana eta etorkizun hobeago baten bila. Bisitaria bikain berreskuratuta dagoen etxebizitza batean sartzeko aukera izango du eta garai hartako familia arrunten bizimodua nolakoa zen ezagutuko du.

VIVIENDA OBRERA

En la Vivienda Obrera se cuenta la historia de un pueblo que como tantos otros se transforma con el surgimiento de nuevas fábricas, que hacen que miles de familias lleguen al País Vasco buscando trabajo y un futuro mejor. El visitante podrá entrar en una vivienda magníficamente recuperada donde podrá comprender cómo era la vida de una familia obrera en aquellos años.

- San Inazio, 5 bajo, 20230 LEGAZPI
- 943 73 04 28
- mirandaola@lenbur.com
- **www.lenbur.com**
- Mirandaola Burdin Harana Legazpi

- Familia planak / *Planes en familia:* "Aiton-Amonen Bizimodua"
- Visitas guiadas con cita previa.
- Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

Beste Museo eta Bisita Gidatuak *Otros Museos y Visitas Guiadas*

ERREIZABAL ARTZAINTZAREN EKOMUSEOA

Arantza Segurola, Idiazabalgo gazta egiten hainbat sari jaso dituenak, leku paregabean kokatuta dagoen Erreizabal baserriko ateak zabaltzen dizkigu. Bertan artzaintzaren munduan murgiltzen gaitu eta Idiazabal gaztaren prozesua erakusten digu: eman beharreko pausuak, usaina eta azkenik honen zapore berezia.

ERREIZABAL ECOMUSEO DEL PASTOREO

Arantza Segurola, ganadora de múltiples premios en concursos de queso de Idiazabal, nos abre las puertas de su caserío Erreizabal-museo, ubicado en un entorno paisajístico espectacular. Ella nos introduce al mundo del pastoreo y nos muestra de primera mano el proceso de elaboración del queso Idiazabal: los pasos a seguir, su aroma y finalmente el sabor de este distinguido producto.

Erreizabal Baserria, Telleriarte
20230 LEGAZPI
943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com
www.lenbur.com
Mirandaola Burdin Harana Legazpi

Visitas domingos 11:00. Obligatorio reserva.
Resto de días sólo grupos con cita previa.
Venta de producto
y posibilidad de "Pintxo pastor"
Familia Planak / *Planes en familia: "Artzaintxo"*

IGARALDE. OGIAREN TXOKOA

Tibur Agirre, Legazpiko landa-auzo politenetariko batean egongo da gure zain, Igaralde-goena baserrian hain zuzen ere, Ogiaren Txokoan. Lehenengo azalpenek baserrien testuinguruan kokatzen gaitutze, antzinako ohiturekin batera. Ondoren, produktu hau lortzeko behar den prozesu guztia ezagutuko dugu, gure zentzumenak lanean jarriz: hazia landatu, jaso, erabiltzen diren erremintak, irina nola lortu, orea eta azkenik ogia. Horretaz gain, XVI. mendeko errota martxan jarriko du eta egurrezko labea ikusiko dugu, gaur egun lanean 'jo eta ke' jarraitzen duena.

IGARALDE. EL RINCÓN DEL PAN

Tibur Agirre nos recibe en un precioso barrio rural de Legazpi, a las puertas del caserío Igaralde-Goena, donde está situado el Rincón del Pan. Las primeras explicaciones nos sitúan en el contexto de los caseríos y sus tradiciones más antiguas. Posteriormente conoceremos todo el proceso de elaboración de éste producto, poniendo a trabajar todos nuestros sentidos: la plantación de la semilla, su recogida, las herramientas utilizadas, cómo se obtiene la harina, la masa y finalmente el pan. También visitaremos el antiguo molino del siglo XVI, que pondrá en funcionamiento y el horno de leña, que hoy en día continúan a pleno rendimiento.

Igaralde Goena Baserria, Brinkola
20220 LEGAZPI
943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com
www.lenbur.com
Mirandaola Burdin Harana Legazpi

Visitas domingos: 12:00 y 16:00. Obligatorio reserva.
Venta de producto.
Familia planak / *Planes en familia*: "Errotari"
Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

CHILLIDA LANTOKI

Toki paregabe batean, Chillida-Lantokin bihurtutako antzinako lantegi batean hain zuzen, industria eta artearen arteko harremana erakusten da, Euskal Herriko eskultorerik famatuenetariko baten eskutik, Eduardo Chillida, zein Legazpi-Burdin Haranera etorri zen, gaur egun mundu osoko plaza eta museoetan dauden Eskultura monumentalak egitera.

CHILLIDA LANTOKI

En un espacio único, una antigua fábrica reconvertida en espacio-museo, muestra la relación entre el arte y la industria, de la mano de uno de los escultores más famosos del País Vasco, Eduardo Chillida, quien vino a Legazpi-El Valle del Hierro a realizar sus esculturas monumentales que hoy están en plazas y museos de todo el mundo.

Azpikoetxe kalea, 20230 LEGAZPI
943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com
www.lenbur.com
Mirandaola Burdin Harana Legazpi

Visitas guiadas con cita previa. Patrimonio-Industrial reconocido y premio de Arquitectura.
Venta de producto
Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

AIKUR ERLE MUSEOA

Josune Epelde gure eskualdeko erlezainak museoan barrena eramango zaituzte. Museoak bi solairu ditu: beheko solairuan, historiarekin, erlezaintzarekin eta polinizazioarekin zerikusia duten hiru arlo daude eta, goiko solairuan, berriz, erleen bizitza da gai nagusia, hau da, nola komunikatzen diren dantzen bitartez, kumearen habia, abaraskak nola egiten dituzten, etab.

AIKUR MUSEO DE LAS ABEJAS

Josune Epelde, apicultora de nuestra comarca, os guía a través del museo que consta de dos plantas: la inferior con tres áreas temáticas relacionadas con la historia, apicultura y polinización y la superior dedicada a la vida de las abejas; cómo se comunican con danzas, el nido de cría, cómo construyen los panales, etc.

Santa Barbara Bidea
20700 URRETXU
630 70 25 87
aikur@aikur.com
www.aikur.com
Venta de producto.
Aikur erle museoa

Sáb, dom y Fest:
Visitas guiadas: 11:00 y 12:30.
(Obligatorio reserva).
Resto de días sólo grupos con cita previa.
Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

Beste Museo eta Bisita Gidatuak *Otros Museos y Visitas Guiadas*

URRELUR MINERAL ETA FOSILEN MUSEOA

Aizpurunea kultura-etxearen **beheko solairuan dago eta bi partetan banatzen da. Lehena mineralei buruzkoa da, eta 1000 bat pieza ditu katalogatuta eta sailkatuta. Bestea, berriz, fosilei buruzkoa da eta bost kontinenteetako piezak ditu, ordena kronologikoan aurkeztuta. Gainera, harriei buruzko atal berezia ere badu.**

URRELUR MUSEO DE MINERALES Y FÓSILES

Situado en la planta baja de la ***Casa de Cultura Aizpurunea***. Consta de dos partes: una dedicada a los minerales, con unas 1000 piezas catalogadas y clasificadas y otra dedicada a los fósiles con piezas procedentes de los cinco continentes y presentadas en orden cronológico. Además cuenta con una sección especial dedicada a las rocas.

Kultur Etxea. Jauregi kalea, 19
20700 URRETXU
943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.net
www.urretxukoudala.eus
Urretxuko Udala

De lunes a viernes: de 10:00 a 12:30 y de 17:00 a 20:00. Sábados: de 10:00 a 12:30
Visitas guiadas: Con cita previa.
Agosto: Llamar previamente.
Ikasleei egokitutako bisitak / *Visitas adaptadas a escolares.*

IPARRAGIRRE BIDEA

Jose Maria Iparragirre **(1820-1881), herriko poeta eta musikari ezaguna presente dago Urretxun, haren jaiotetxea, mausoleoa eta plaza ikusi baitaitezke.**

RUTA IPARRAGIRRE

Jose María Iparragirre (1820-1881), conocido poeta y músico popular, se encuentra presente en Urretxu a través de su casa natal, mausoleo y plaza.

www.urretxukoudala.eus

LANGILEEN IBILBIDEA

Legazpiko hirigunean, langileen ibilbideak 1950-ko historia kontatzen du.

RUTA OBRERA

En el casco urbano de Legazpi, la Ruta Obrera, muestra la historia de los años 50.

943 73 04 28

SAN MARTIN DE TOURS

Tourseko San Martin Eliza Urretxun dago eta harriz eta egurrez egina da. Eleiz-eraikuntza modu bereizgarri baten adierazle bakarretakoa dugu. Erdi Aroko jatorria izanik, XVI. Mendean hartu zuen bere itxura berezia. Egurrezko ganga bitxiaren diseinua Juan de Lizarazu arkiteko eta artista urretxuarrarena da.

SAN MARTÍN DE TOURS

El templo de San Martín de Tours de Urretxu es uno de los pocos exponentes de una característica forma de construcción de iglesias, a base de piedra y madera. De origen medieval, adquiere su peculiar fisonomía a lo largo del siglo XVI. El diseño de la singular bóveda de madera es del arquitecto y artista urretxuarra Juan de Lizarazu.

Iparragirre Plaza, 20700 URRETXU
943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.net

(Acceso por verja de hierro)
De lunes a sábado: 18:30-19:00
Domingos: 09:00-09:30 y 12:00-12:30
Visitas guiadas sólo grupos con cita previa.

ANTIOKO INTERPRETAZIO ZENTROA

1300 m²-ko eraikin moderno honek erakusketa iraunkor eta ibiltariak egiteko lekua du eta taberna eta jatetxea ere badu. Interpretazio zentroak Zumarragako bilakaeraren eta Antiguako ermitaren berri eman nahi du, XIV. mendetik gaur egun arteko herriko historia azalduz.

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA ANTIGUA

Este edificio moderno de 1300m² alberga espacios para exposiciones permanentes e itinerantes, además de un bar-restaurante. El centro de Interpretación pretende dar a conocer la evolución de Zumarraga y de la ermita de La Antigua ofreciendo un recorrido por la historia de la localidad que comienza en el siglo XIV y llega hasta nuestros días.

Beloki Hiribidea z.g.
20700 ZUMARRAGA
943 72 20 42
turismobulegoa@urolagaraia.com
www.urolagaraia.com

Abierto todo el año.
Consultar horario.
Venta de producto

Non Lo Egin *Dónde Dormir*

Mirandaola Parkea

LEGAZPI
Telleriarte Auzoa

A 800m

LEGAZPI

Agroturismo Pastain
Telleriarte auzoa, Legazpi
Tel: 943 73 06 72

Hotel Mauleon
Nafarroa 16, Legazpi
Tel: 943 73 08 70

Camping Rural Lakiola
Urtatza Egialde Auzoa 18, Legazpi
Tel: 649 577 442

Lakiola Aterpetxea
lakiolakimuberri@hotmail.com
Legazpi

URRETXU

Albergue Santa Barbara Aterpetxea
Santa Barbara Auzoa, Urretxu
Tel: 943 72 33 87
aterpetxea@urretxu.net
www.santabarbaraterpetxea.com
(Doako autobus zerbitzua)
(Servicio gratuito de autobus)

a 900m

ZUMARRAGA

Hotel Etxeberri
Barrio Etxeberri s/n, Zumarraga
Tel: 943 72 12 11

Pensión Urola
Antonio Oraa, 2, Zumárraga
Tel: 943 53 30 08

Pensión Zelai
Legazpi 5 1º, Zumarraga
Tel: 670 264 922

Pensión Balentiña
Urola 6, Zumarraga
Tel: 943 72 50 41

Non Jan *Dónde Comer*

EZKIO-ITSASO

Agirretxe: 943 72 29 86
Argindegi Ostatua: 943 72 02 67
Itsasoko Ostatua: 943 88 03 15
Labekoa: 943 72 25 52
Mandubiko Benta: 943 88 26 73

LEGAZPI

Aitxuri: 943 73 06 00
Aitzgorri: 943 73 05 22
Azpikoetxea: 943 73 13 87
Aztiria Erretegia: 943 73 36 22
Elizondo: 943 73 15 50
Goiherri: 943 08 12 68
Gure Nahia: 943 73 43 02
Kantoi: 943 73 14 57
Katilu: 943 08 11 98
Lau Bide: 943 73 12 49
Mandiola: 943 08 67 96
Mirandaola: 943 73 12 56
Oilarra: 605 76 49 16
Txepetxa: 943 73 00 51
Xarpot: 943 73 33 75

URRETXU

Atsegin: 943 53 26 67
Aldapa: 943 72 02 30
Apain: 943 72 58 87
Buen Bokado: 943 72 37 78
Etxaburu: 943 72 22 77
Florida Park: 600 622 425
Etxe-Azpi: 943 72 51 65
Goiko Kale: 943 72 52 00
Hokaba: 943 53 22 92
Jai-Alai: 943 25 35 84
Navarro: 943 72 18 67
Palacio Oriental: 943 72 52 43
Santa Barbara aterpetxea: 943 72 33 87
Zuhaizti: 943 72 53 47

ZUMARRAGA

Alameda: 943 72 29 03
Alexander: 943 72 18 21
Alkartetxe: 943 08 70 49
Aranzazu: 943 72 06 83
Batzokia: 943 72 23 35
Berri: 943 25 29 06
Bide Bide La Antigua: 943720930
Bidezar: 943 25 38 56
Bordatxo: 943 53 45 54
Etxeberri Hotel: 943 72 12 11
Ezkiotarra: 943 72 29 64
Hirukia: 943 72 17 57
Iburreta: 943 53 27 54
Julian: 943 72 09 19
Kabia: 943 72 62 74
Korta: 943 72 27 86
Kortaberri: 943 72 04 47
Saski: 943 72 13 97
Toki Alay: 943 72 06 19
Txanpon: 943 72 05 80
Versalles: 943 72 41 40
Ziaboga: 943 25 38 96

Pedagogia proiektua *Proyecto pedagógico*

"Baserria: Natur Eskola Bizia"

Inguruko baserriak bisitatu eta ezagutu ezazu beraien bizimodua, ohiturak eta egunero egiten dituzten ekintzak.
Visita los caseríos de la zona y conoce de cerca su modo de vida, sus costumbres y las actividades que realizan a diario.
630 70 25 87
www.natureskolabizia.com
Bisita gidatuak; soilik taldeak, aldez aurretik eskatuta
Visitas guiadas; sólo grupos con cita previa

Turismo zerbitzuak *Servicios turísticos*

Godoy Bike&Ride
Labeaga 54, 20700 Urretxu.
Bizikleta alokairua Alquiler de bicis
943 72 06 59
godoybyr@gmail.com
www.godoybikeandride.com

Mendi Bazterrak
Mendi ibilaldi eta bisita gidatuak
Interpretación medioambiental
674 479 742
info@mendibazterrak.com
www.mendibazterrak.com

Urolartez
Ondare inguruko esperientziak
Interpretación del patrimonio
685 73 56 91
urolartez@gmail.com

Legazpi Aventura
Lakiola Behekoa Baserria
Hegialde auzoa 20230 LEGAZPI
630 32 74 66
legazpiaventura@gmail.com
www.legazpiaventura.com

LENBUR Fundazioa
Interpretazioa, kontserbazioa, guneen alokairua, turismo zerbitzu eta gidak
Interpretación, conservación, alquiler espacios, servicios y guías turísticos/-as
Bikuña Jauregia 20230 Legazpi
tfno: 943 73 18 95
ikerketa@lenbur.com
www.lenbur.com

Picadero Ormazarreta
Mantxola Auzoa, 10
20230 LEGAZPI
619 41 17 35 / 616 26 76 85
marianlasa@yahoo.es

UGGASA
(Urola Garaiko Garapenerako Agentzia)
Eskualdeko zerbitzu turistikoak
Servicios turísticos comarcales
Telf: 943 725216
turismoa@urolagaraia.com
www.urolagaraia.com / www.uggasa.com

Compromiso de Calidad Turística
Konpromisoa Kalitate Turistikoarekin

TURISMO BULEGOAK / Oficinas de Turismo

- **Antio / La Antigua**
  Beloki Hiribidea z/g
  20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
  Tel: 943 72 20 42
  turismobulegoa@urolagaraia.com
  www.urolagaraia.com
  URORA GARAIA Turismoa

- **Mirandaola**
  Mirandaola Parkea
  Telleriarte Auzoa
  20230 LEGAZPI (Gipuzkoa)
  Tel: 943 73 04 28
  mirandaola@lenbur.com
  www.lenbur.com
  Mirandaola Burdin Harana Legazpi

© Argazkiak/fotos: Asier Larraza

Urola Garaia
barnealdeko xarma

www.urolagaraia.com

UGGASA Urola Garaiko Garapenerako Agentzia
TURISMO GIPUZKOA
GIPUZKOA berdea
EUSKADI BASQUE COUNTRY